

شيعري مندالان وهك نامرازىكى پهروهده و فيركردن (نهوهكانى چريكهى دواروژ)ى كازم كوئى بهنموونه

م.ى. نيجيروان جاسم وهلى

زانكوئى سهلاحهددين

nechirwan.wali@su.edu.krd

بوخته:

شيعرى مندالان له پال نهوهى بهشيكي گرنكى نهدهبى هه نهوهيهك پيكدههينيت و له پرووى ئيستاتيكيهوه چيژ و جوانى به وهگرى نهو نهدهبه دهبهخشيت، لهگهله نهوهشدا پروئيكي بهرچاو له پهروهده و فيركردنى مندالان و نهوهى تازهى هه ميللهتيكدا دهگيريت، بويه زور جار شيعرى مندالان وهك نامرازىكى پهروهده و فيركردن ئهرك دهبينيت و نهو چهشنه شيعره دهبيته هه لگري كومه ليك پهيامى پهروهدهبى و فيركارى و دهتوانيت هاريكاريى دايباب و ماموستا و ناوهنده فيركاريهكان بيت بو پهروهده و پيگه ياندنى مندالان لهسه ربهماي كومه ليك بههاى رهوشتي و پهيامى پهروهدهبى، بهمه ئهركى نهوان ئاسان دهكات و لهگهلياندا هاوكار و يارمهتيدهر دهبيت.

كازم كوئى (١٩٥٥ _) پهكيكه لهو شاعيرانهى گرنكيهكي بهرچاوى به شيعرى مندالان داوه و و زياتر له ٢٠ پهرههه مى وهك كتيبي شيعرى مندالان بلاو كردووهتهوه و له چوارچيوهه نهو شيعرانهدا كومه ليك پهيامى پهروهدهبى و فيركارى پيشكesh كردووه، نهو توثيرينهوهيه جهختكردنهوهيه لهسه ر باسكردنى پروئى شيعرى مندالان له پهروهده و فيركردن لاي ناوبراو و شيعرهكانى نهو شاعيره نهوه دهردهخن به نامانجى پهروهده و گوشكردن و پيگه ياندنى مندالان نووسراون و شاعير به هوئى شيعريهكانيهوه ويستووويهتى له پال لايه نه ئيستاتيكيهكانى شيعرهوه، له پرووى ناوهروكهوه چهندان بابتهى پهروهدهبى و فيركارى له ناواخنى شيعرهكانيدا بهرجهسته بكات.

وشه كليبيهكان: شيعرى مندالان، پهروهده، فيركردن، كازم كوئى، نهوهكان، چريكهى دواروژ.

الملخص

هذا البحث الموسوم ب(شعر الأطفال كأداة تربوية وتعليمية ديوان "نهوهكانى چريكهى دواروژ" لكازم كويي نموذجاً) يتكون من المقدمة وثلاث محاور وقائمة المصادر. يعد كازم كويي (١٩٥٥ _) من الشعراء الكورد الذين أولوا اهتماماً كبيراً لشعر الأطفال، حيث نشر أكثر من عشرين ديواناً شعرياً للأطفال، وقدم في إطارها عدداً من الرسائل التعليمية. سعى الشاعر إلى تجسيد العديد من القضايا التربوية في قصائده، إلى جانب الجوانب الجمالية للشعر. هدف البحث في مجال الأدب والثقافة الكوردية، لم يحظ شعر الأطفال بالاهتمام والبحث الكافيين من منظور تعليمي، ولم يسلب الضوء على أهميته في تعليم الأطفال. تتألف هذا البحث من مقدمة وجزأين: الجزء الأول: مفاهيم وخصائص شعر الأطفال الجزء الثاني: المحور الأول: الرسائل التربوية في الديوان المحور الثاني: الرسائل التعليمية في الديوان وأخيراً، تعرض الاستنتاجات وقائمة المصادر.

كلمات المفاتيح: الشعر الاطفال، التربية، التعليم، كازم كويي، نهوهكانى چريكهى دواروژ

پیشہ کی

به گهرا نه وه بو سه ره تا كانی شیعی مندا لانی كورد سه رنجی نه وه ده دهین شیعی مندا لان سه ره تا كانی بو شیعی فیرکاری ده گه ریته وه و له وه وه هاتو وه ته كایه وه، واته نه وه چه شنه شیعی نه وه له وه سه ره تا وه تایه ت بو وه به مندا لان به پله ی یه كه م مه به سستی فیرکاری هه بو وه، له م لایه نه وه ده كریت ئاماژه به فره هنگی (نوبه هارا بچووكان) ی نه حمه دی خانی و (نه حمه دی) ی شیخ ماری نودی و عقیده نامه كانی رواری و مه وه وی بدهین. نه م به ره مانه به تایه تی جه ختیان له سه ر لایه نی فیرکاری كردو وه ته وه و مه به سستی دانه ره كانیان گه یاندنی په یامه فیرکاریه كان بو وه، كه بو فیرکردنی زمانی عه ره بی و بیرو پاوه ری ئیسلامی بو وه. نه م به ره مانه ی ئاماژه مان پیدان سه ره تا ساكاره كانی نه ده بی مندا لانی كورد پیکده هیئن، كه تا راده یه کی زور هه ر بو گه یاندنی كو مه لیک په یامی فیرکاری بو وه.

شیعی مندا لانی كورد له گه ل ره وتی به ره و پیشچوونی گشتی نه ده بی كوردی و گورانکاریه كانی سه رده م به ره و پیش چووه و له لایه نی روخسار و ناوه رو كه وه هه نگاهی باشی ناوه و قوناغی زوری پریوه و كو مه لیک شاعیری نه و بواره نه وه نده ی پیمان كراوه و ویستوو یانه و كو شاون له ریگه ی شیعه كانیه وه په یامی په روه رده یی و به های ئا كاری و ره وشتی فیری مندا لان بكن. كازم كوپی یه كیکه له و شاعیرانه ی له چه ند ده یه كه شیعی بو مندا لان ده نووسیت و چه ندان شیعی مندا لانی كراوه ته گورانی و نه زموو نیکی دیاری له و بواره دا هیه. شاعیر له شیعه كانیدا چه ندان په یامی په روه رده یی و فیرکاری پیشكه شی مندا لان كردو وه و نه م توژی نه وه یه بو تیشك خسته سه ر نه و لایه نه ی شیعه كان ته رخان كراوه

مینودی توژی نه وه: نه م توژی نه وه یه میتودی وه سفی شیکاری گرتو وه ته به ر. گرنگی توژی نه وه: له به رته وه ی شیعی مندا لان به شیکه له هه ست و ده روون و دونیای مندا لان، بویه رو لیک گرنگ و دیار و به رچاو له په روه رده و فیرکردندا ده بییت، ده كریت وه ك ئامرازیک فیرکاری سوودی لی ببینیت و شیعه كانی شاعیر نه و لایه نه ی تیدا به دی ده كریت و ده كریت له بواری په روه رده دا سوودی لی وه ربگیریت.

ئامانجی توژی نه وه: له پانتایی نه ده ب و رو شنیری كوردیدا شیعی مندا لان وه ك پویست له رووی په روه رده و فیرکاریه وه ئاوری لی نه دراوه ته وه و لپی نه كو لراوه ته وه و نه و پیگه په روه رده بیه گرنگه ی له پیگه یاندنی مندا لاند هیه روونایی نه خراوه ته سه ر له چوارچووه ی شایانی خو ی دانه تراوه.

پیکهاته ی توژی نه وه:

نه م توژی نه وه یه له پیشه کی و دوو به ش پیکدیت:

به شی یه كه م: چه مك و تایه تمه ندییه كانی شیعی مندا لان

به شی دووه م:

ته وه ری یه كه م: په یامه په روه رده بیه كانی دیوانی نه وه كانی چریكه ی دواروژ

ته وه ری دووه م: په یامه فیرکاریه كانی دیوانی نه وه كانی چریكه ی دواروژ

له كو تایدان نه نجام و لیستی سه رچاوه كان خراونه ته روو.

به شی یه كه م: چه مك و تایه تمه ندییه كانی شیعی مندا لان

شیعی مندا لان له دونیای مندا لاند تایه تمه ندی خو ی هیه و نزیکترین هونه ره له ده روونی مندا لانه وه و کاریگه ری به رچاوی له سه ر كه سایه تی و په روه رده و پیگه یاندنی

مندالان ههيه، بویه ((له كونه وه دايكاني بهسۆز و ميهره بانى كوردمان، به لايلايه و لۆرين و گورگانه شهوى و لاواندنه وه، به دهنگيكي ناسك و به ئاوازيكي بهسۆز و شيرين، له گهل رازه نينى پيشكه و لانكه كانى كۆرپه شيرينه كانيان، بهسۆزه وه كۆرپه كانيان لاواندونه ته وه و ژيريان كردونه ته وه)) (شوان، ٢٠٢٢، ١٢٣) دايكاني كورد له كونه وه رۆلى شاعيري مندالانيان بينوه و ههنديك له و بابته تانه شى بۆ منداله كانيان گوتوه ئه گهر به شيويه كى ساده ش بووييت له فورمى شيعردا بووه و بووه ته بابته تىكى فۆلكلورى و له نموونه ي ئه و لايلايانه ي، كه هاندانى بۆ مندال تيدايه، هاتوه:

لاي لايه كۆرپه جوانه كه م لاي لايه

مهرد و شيرانه بيينه ناو كايه

پايه بلند بى بگهيت به پايه (رهسول، ٢٠١٢، ٧٣)

له م لايلايه دا هاندانى مندالى تيدايه و هه لنانيه تى بۆ ئه وه ي له دواروژدا بيته كه سيكى كاريگهر و ديارى ناو كۆمه ل. كازم كۆبى وه ك شاعيريك دهركى به گرنكى لايلايه كردوه، بۆيه ئه وپيش وه ك دايكيكى بهسۆز ده لئيت:

رۆله لايلايه، كۆرپه م لايلايه

وا نيوه شه وه بۆ خه وت نايه؟

ده بنووه بنووه كۆرپه ي شيرينم

رووناكيى دلم مه رگت نه بينم (كۆبى، ٢٠٠٦، ٧٦)

شاعير سوودى له فۆلكلورى كوردى وه رگرتوه و له و شيعره دا خستويه ته روو. شيعرى مندالان ((وته يه كى كيشدار يان هۆنراوه يه كى خه يالاويه، كه سۆز و هه ست و خوستى مندال ده بزوينى له ناخيدا مۆسيقايه كى ئاراميش به دى ده كريت)) (شه بانى، ١٣٩٩، ٦٢) ئه م پيناسه يه جه ختكردنه وه يه له وه ي شيعرى مندالان به تاييه تى له ئه ده بى كورديدا به گشتى پابه ندى كيش و سه روا ده بيت، چونكه مندالان ((له بچوو كيه وه هه ز به ئاواز و تۆن و وته ي مۆسيقاى كيشدار ده كه ن)) (نجيب، ١٩٩١، ١٤٤). له م ئه ده به دا ئه و وه رگه ي شيعره كه ي پيشكه ش ده كريت منداله، له به رئه وه شيعرى مندالان ((ئه و شيعره يه گوزارشت له هه ست و سۆز و ناخ و پيوستيه ئه ده بيه كانى مندال ده كات، هه روه ها به شيويه كى راسته وخۆ به بى شيكردنه وه و هۆكار ده بيته جيگاي ره زامه ندى و سه رسامى مندالان)) (ئه حمه د، ٢٠٢٢، ١٢٧). شيعرى مندالان ده ريرى خواست و داخوازى و ناخ و پيوستيه كانى دونياى مندالانه و بۆيه جيگه ي په سه ندى مندالانه.

شيعرى مندالان بۆ ئه وه ي له گهل خواست و ويست و پيوستيه كانى دونياى مندالدا ته با و ته ريب بيت، پيوسته ئه و شيعره له خوگرى كۆمه لئيك خاسيه ت و تايه تمه ندى گرنگ بيت، له وانه:

١_ كۆكبوون له گهل مندالدا: ئه و شيعره ي بۆ مندال ده نووسريت و پيشكه شي ده كريت پيوسته له كۆمه لئيك رووه وه له گهل مندالدا كۆك بيت، به جوړيك ((له گهل ئاستى گه شه سه ندى جه سته پى و ژيرى و ده روونى و كۆمه لايه تى ده وروبه رى مندالدا بگونجيت)) (شوان، ٢٠١٨، ٤٥). زۆر گرنكه شاعير ره چاوى ئه م كۆكبوون و گونجاويه بكات بۆ ئه وه ي شيعره كه ي بتوازيت كاريگه رى زياتر بيت. واته بزاييت چ جوهره شيعريك بۆ چ كه سيك و بۆ چ بابته و مه به ستيك ده نووسيت.

٢_ گونجاوى له گهل قوناغه كانى ته مه نى مندالدا: شيعرى مندالان ناوئيكى گشتيه بۆ كۆي شيعرى مندالان له هه موو قوناغه كانى مندالدا، به لام ته مه نى مندالى بۆ چه ند قوناغيك دابه ش ده بيت، پسپۆر و شاره زايان ((ته مه نى مندالان له ٣_١٥) سالى دابه ش كردوه،

هەر تەمەزێکی مندالیان خستۆتە قوئاغێک)) (حسن، ۲۰۲۲، ۹). هەر قوئاغێک چەند سالیکی دەگرێتەو و تايبەتەندی خۆی هەبە و شیعری تايبەتی بەو قوئاغە بۆ دەنووسرێت. قوئاغەکان بەم جۆرەن؛ قوئاغی واقیعی (۳_۵ سالی) قوئاغی ئەندێشەي فراوان (۶_۸ سالی)، قوئاغی پالەوانی (۸_۱۲ سالی)، قوئاغی هەرزەکاری (۱۲_۱۵ سالی) (پروانە: إسماعیل، ۲۰۱۱، ۳۰_۴۰) مندالانی ئەم قوئاغانە لە رووی زمان و وشە و دەریزین و بیرکردنەوە و پۆیستیەکانیان لە یەکتەر جیان، بۆیە ئەو شیعەرە بۆ مندالیکی قوئاغی واقیعی دەگونجێت بۆ مندالیکی قوئاغی هەرزەکاری دەریزێتە بێزارکەر و دووبارە، هەروەها وشەکانی ئەو شیعەرە بۆ مندالیکی قوئاغی پالەوانی ئاسان و ئاشنایە بۆ مندالیکی قوئاغی واقیعی سەخت و ئالۆزە. ئەو شیعرانە بۆ قوئاغی واقیعی دەنووسرێن لە رووی ناوهرۆکەو بەزۆری لەبارەي ئەو شتانەو، هەبە، کە لە دەوروبەری مندالەکان و وەک؛ کەلوپەلەکانی مالهەو، گیاندارییە مالبیەکان... هتد و هەروەها گرنگە شیعەرەکانی ئەو قوئاغە بە ((خەتی شاش و پروون ئاشکرا بکری و وینەي رەنگاورەنگی سەرنچراکێشان لەگەل دابنری)) (إسماعیل، ۲۰۱۱، ۳۱). هەرچی قوئاغی هەرزەکاری ئەوا مندالان لەم قوئاغەدا وەک لاساییکردنەو و چاویلکردن لە گەرەکان ((حەز لەو نووسینانە دەکەن بێخویننەو کە گەرە دەخویننەو، ئەمەش دۆزینەو، کەسیەتەکیەتی)) (ئەحمەد، ۲۰۰۶، ۲۲). ئەمەش ئەو دەگەییەتی وشە و دەریزینی ئەو نووسینانە لە نێوانیشیاندا شیعەر کۆمەلێک وشە لە خۆدەگرن، کە لە ئاستی ئەو تەمەنەدان.

۳_ روونی زمان و ساکاری دەریزین: بە گشتی زمانی شیعری مندالان ئەو وشە و رستە و دەریزینانەي، کە شاعیر لە شیعەرەکیدە بەکاری دەهێنێت و پۆیستە ((وشەکان رەوان بن و بەهێز و جوان بن و دوور بن لە هەلەي ریزمانی، چونکە رەوانیی وشە و ئاسانی لە روونی وشەکان و دەستەواژە و پێکەو بەستنیانەو دەردەکوێت)) (محمود، ۲۰۰۰، ۲۸_۲۹) روونی و رەوانی و ئاسانی وشەکان بۆ ئەوێە مندال بە سانایی لێی تێگات و پۆیست بەو نەکات بۆ تێگەشتن لێیان بۆ دایاب و مامۆستا بگەرێتەو و روونی دەریزینەکان و دەکات پەيامەکی کاریگەرتر بێت. هەروەها بەکارهێنانی هونەرەکانی رەوانییزی بە جۆریکی ئەوتۆ بەکارنەهێنێت، کە دەقەکی پر بێت لە هونەرەکان و تێگەشتن لێی سەخت بێت. راستە هونەرەکانی رەوانییزی جوانی بە دەقی شیعەرەکی دەدەن، بەلام پۆیستە شاعیری مندالان ئەوێە لە بیر نەچێت زمانەکی بە جۆریکی بێت، جوانیی زمانەکی، زمانەکی وەها سەخت و گران نەکات، کە مندال لێی نەگات.

۴_ هەبوونی کێش و سەرۆا: بەگشتی شیعری مندالان و دەخوایێت کێش و سەرۆای هەبێت و دێرەکان درێژ نەبن، چونکە لەگەل هەناسەي مندال نایەنەو یەک و ((وا باشە کێشی نیو دێرەکانی شیعەر بۆ مندالان ژمارەي پرگەکانیان لە (۶، ۷، ۸، ۱۰) پرگە زیاتر نەبن. کێشی پرگەي ((پەنجەي)) ئاسانترین کێشی مندالانە)) (شوان، ۲۰۲۲، ۱۳۴). ئەو کێشەي لە شیعری مندالاندا هەبە پۆیستە ژمارەي پرگە و پێیەکانی کورت بێت، بۆ ئەمەش دەبینین زۆرەي شیعری مندالان لەسەر کێشی پرگەي و شیعری عەرووزیمان زۆر کەمە، ئەویش لە سەرەتاکانی شیعری مندالان بەرچاو دەکوێت، دیسانەو فۆرمی شیعری سەربەست بۆ شیعری مندالان بەشیوێەکی گشتی زۆر زۆر کەمە، چونکە لەگەل حەز و چەشەي ئەدەبیی مندالان یەکانگەر نییە. هەروەها سەرۆایش، کە لایەنێکی دیکەي مۆسیقای شیعەرە و پۆیستیەکی دیکەي شیعری مندالانە، ئەمەش بۆ ئەوێە مۆسیقایەکی خۆش و بەجۆش بە شیعەرەکی بێخەشێت و بکریتە سروود و گۆرانی و لەبەر بکریت و مندالان بتوانن بیلێنەو.

٥_ يه كانگیری له گهَل خواسته کانی مندالدا: شیعی مندالان بو ئه وهی لای مندال خواستراو و ویستراو بیئت پیوسته شاعیر گرنگی به خواسته سهردهمی و هه نووکه ییه کانی مندال بدات، ئه مهش واته ((هه لبراردنی ئه و بابه تانهی که له گهَل ژیان و گرنگی پیدانی مندال بگونجیت)) (شوان، ٢٠٢٢، ١٣٤). مندال تاکیکی ناو کومه له که یه تی و له سهردهمی خویدا ده ژیت و مامه له له گهَل سهردهم و پروژگاری خویدا ده کات و پیوستیه کانی ژیانی وابسته یه به سهردهمی خویه وه. گرنکه شاعیری مندالان ئه وهی له بهر چاو بیئت کومه لیک شت له سهردهمی مندالیی خویدا گرنگ و پیوست بوون، رهنگه ئیستا کومه لیک شتی دیکه هاتینه کایه وه و بووبونه پیوستی مندال. بو نموونه ئه گهر سهردهماتیک مندال به قور یاری کردیئت، ئه و ئیستا ئاپاد و یاری ئه لیکترونی هه یه و مندال به وانه یاری ده که ن، ده بیئت ئه م لایه نه له شیعی مندالاندا رهنگ بداته وه و شاعیر ئاگاداری ئه وه بیئت.

٦_ هه بوونی په یام و پرونی له گه یاندنی: هه ندیک جار له شیعی گه واران به تایه تی له سهردهمی مؤدیرنیزم و به کاریگه ری رهوت و ریبازه سهردهمییه کان تیبینی ئه وه ده کریت گرنگیه کی ئه وتو به ناوه روک نه دراوه، یان بلین په یام و مه غزا و ناوه روکی شیعه کان به ئاسانی خویان نادهن به دهسته وه و پیوستیان به خویته ری کارامه و لیزان هه یه، به لام شیعی مندالان به جیاوازر له شیعی گه واران پیوسته ناوه روکه که ی جوان و مانادار بیئت و پرووی ده می له زورینه ی مندالان بیئت و هه لگری به ها بالاکان بیئت. واته ((په یامیک به مندال بگه یه نیت)) (فه رهادی، ٢٠١٣، ١١) ئه م په یامه وا ده کات شیعی مندالان ته نیا بو چیژ و خۆشی نه بیئت، واته ته نیا گرنگی به لایه نه ئیستاتیکیه که ی ده قه که نه دریت، به لکوو ناواخن و ناوه روکی ده قه که ش بایه خی ته واوی پی بدریت و له ریگه یه وه کومه لیک په یامی په روه ده یی و فیرکاری و روشنبیری و ... هتد به مندالان بگه یه نیت و رولی شیعی مندالان له په یامه کانی ناو شیعه که به رجهسته ده بیئت و وهک ئامرازیک په روه ده یی و فیرکاری سوودی لی وه ریگریئت و بخریته خزمه تی په روه ده و فیرکردنه وه.

به شی دووهم:

کازم کوپی وهک شاعیریکی مندالان بابه ته په روه ده یی و فیرکاریه کان لای ((ده بیته چه پکه گولی شیعی و شیعی شاعیر ده بیته زاری مندالان و ده په یقیت و گورانی ده لی و موسیقا ده ژه نیت. به شیعی راز و نیازه کانیاں راو ده کات و به وشه ی جوان ده یانلاوینته وه و دهسته مویان ده کات و بو ئه وهی مندالان بیان دینن، بیانینن، پرسیاریان لی بکه ن، رایانژینن، له باخه لیان زین، بونیاں بکه ن، له که زیی خویان بده ن، به به رقه دی خویاندا بکه ن)) (هه ورامی، ٢٠٠٧، ٦٣)، بویه ش ده بینین شاعیر ((بایه خی به زوریه ی ئه و لایه نانه داوه، که ده زانی مندال سوودیان لی وه رده گری، وه کو: په روه ده، خیزان و دایک و باوک، شیعی نه ته وه یی، ریتمای و دابونه ریت، بونه کان، زانسته شیعی، کشتوکال و دار و دره خت، گیانله به ران، دیارده سروسشتیه کان، یاری و وه رزش...)) (فه رهادی، ٢٠١٣، ٢٦٦) ئه م ناواخانه له دیوانی چریکه ی نه وه کانی دواروژ به رچاو ده که ون و له شیعه کانی شاعیردا به رچاو ده که ون.

ته وه ری یه که م: په یامه په روه ده ییه کانی دیوانی نه وه کانی چریکه ی دواروژ

ئه ده بی مندالان به گشتی ئه ده بیکه ئاراسته یه کی په روه ده یی هه یه و ((ئه دیبی بواری مندالان بهر له هه ر شت لایه نی په روه ده یی ره چاو ده کات، راسته ئه دیبی مندالان سه تاسه ت رولی په روه ده نابینی و ئه دیبیش به مانا ته واوه که ی ئه رکی په روه ده نییه، یا ئه دیب یه کسان نییه به په روه ده کار، وه لی نابی شتیکن بنووسیت پیچه وانه ی بنه ما په روه ده ییه کان بیئت)) (قادر، ٢٠٢٣، ٢٦-٣٧). شیعی مندالان له به رته وهی ژانریکی

ئەدەبىيە، بۆيە ھاوتای باس و توئزىنە وەھىە کى پەرەردەيى نىيە، بەلام ئەمەش مانای ئەو نىيە، شىعەرى مندالان نەتوانىت پەيامى پەرەردەيى بگەھە نىت، بۆيە ئەو شاعىرانەي شىعەريان بۆ مندالان نووسىوہ پەيامى پەرەردەيىيان لە چوارچۆھى شىعەرهکانيان پيشکەش کردوہ.

کازم کۆيى لە ديوانى نەوہکانى چريکەي دوارۆژ، کە ديوانى شىعەرى مندالانە و لە شىعەرهکانيدا کۆمەلپک پەيامى پەرەردەيى خستووہ تە روو.

۱_ ھاندانى مندالان بۆ ژىنگەدۆستى: يەکپک لەو پەيامە پەرەردەيىيانەي شاعىرى لە شىعەرهکانى خستووہ تىيە روو پەيامى ژىنگەدۆستى و ئازەلدۆستىيە.

کۆترە بال نەخشىنە کەم

ئەي ھاورى شىرىنە کەم

دە بفرە بەرەو بەرزى

جا وەرە سەرئەرزى

دان و ئاوہ کەت بخۆ

بەلەنجە وەرە و پړۆ

مالمان پړ بەکە لە ئاواز

ئەي بالدارى ئاشتىخواز (نەوہکانى چريکەي دوارۆژ، ۹)

ئەم شىعەرى شاعىر لەبارەي کۆترەوہيە، کە مەلپکە مندالان خۆشيان دەوئت. ھەر لەبارەي بالندەوہ، شاعىر لە شىعەرىکيدا، کە لە زارى چۆلە کەيە کەوہ دەلپت:

بەچاکى گەورەي کردن

فپرى فپرىنى کردن

فپرىن ھاتنە سەرداران

ھاواريان کرد مندالان

توخوا بەردمان تى مەگرن

گوئى لە ئاوازان بگرن (نەوہکانى چريکەي دوارۆژ، ۲۵)

شاعىر باس لە چۆلە گەيە کەوہ داوا لە مندالان دەکات، کە بەرديان تپنەگرن و نەيانکوژن، لەبەرى ئەوہ گوئى لە دەنگ و جريوہيان بگرن.

مندال بە سروشتى خويان پەپوولە و گولەيان خۆش دەوئت، بۆيە شاعىرىش دەلپت:

با بچىنە ئەم چىمەنە

زۆر جوانە ئەم دىمەنە

دەفپرم بەدواما پراکەن

وہکو من تەماشاکەن

گولى سپى و زەرد و ئال

بژى پەپوولە و مندال (نەوہکانى چريکەي دوارۆژ، ۱۳)

شاعىر بە فراوانتر باسى گيانداران دەکات و دەلپت:

مندالە چاوگەشەکان

دەبىي بزائن لە زيان

ئەو گياندارانەي ھەنە

زۆريان دۆستى ئپمەنە

بەسوود و بىي زيانن

گوناح و بەستەزمانن

نابئ نازاريان بدهين
 دهبي يارمه تيان بدهين (نهوه كاني چريكه ي دواروژ، ١٠٤)
 شاعير نهوه به مندالان دهليت ناييت له خوړا نازاري گيانداران بدهن و زيانيان پي بگه يه نن،
 بهلكوو پيوپسته بهزه بيان پيدا بيته وه و يارمه تيان بدهن، لهوانه نهو بالندانه ي كه له قه فوس
 نراون بهره للا بكرين، بويه شاعير دهليت:
 كه وه كه م مات و كزه
 بيزاره لهم قه فوزه
 زوري پي خوشه پفري
 بو سهر شاخان بال بگري
 بخويني به سهر به ستي
 رزگار بي له ژير ده ستي
 بهره للاي ده كه م به خوا
 با چيتر خه فته نه خوا (نهوه كاني چريكه ي دواروژ، ٣٢)
 باسكردني سروشت و زينگه ده چيته خانه ي ره خنه ي نيكولوژي، كه يه كيكه له بابته
 سهرده ميبه كاني نه ده ب.
 له باره ي زينگه وه شاعير دهليت:
 نه م سروشته سازگاره
 نه خشاوه وه ك نيگاره
 مالكي ناوه لايه
 بي په رزين و ده رگايه
 دلي خوشه به ميوان
 ده لي فهرموو سهرچاوان
 بگه رين سهريران بكن
 بهس ماله كه م پيس مه كهن (نهوه كاني چريكه ي دواروژ، ١٧٣)
 شاعير نهوه ده خاته روو سروشت و زينگه بو مروف وهك ماليك وايه و ده رگه ي بو هه مووان
 له سهر پشتته و ميوانداري هه مووان ده كات، به لام پيوپسته پاكيي نهو ماله رابگرن.
 ٢_ هانداني مندالان بو وه رزشكردن: وه رزش يه كيكه له لايه نه گرنه كاني په روه رده
 به تا پيه تي په روه رده ي جه سته يي و يه كيكه له چالاكيه خوشه ويست و خوشيه ي نه كاني
 مندالان، بويه شاعير دهليت:
 هو ي وه رزشه دلشاد و به ختيارم
 له ويل و ته له كه و درو بيزارم
 هو ي وه رزشه هه ست و هو شم ناسكه
 ته كانم هه روهك ته كاني ناسكه (، ١٢٦)
 كه واته وه رزش هو كاري دلشادي و كامه رانييه و هه روه ها ده يته چالاكووني هو ش و
 به هيژكردني له ش.
 شاعير مندالان هان ده دات چوست و چالاك بن و به يانيان زوو له خه وه لبسن
 هه لسه هه لسه به يانييه
 دره نكه وه ختي خه و نيه
 روژ هاتووه خه و راو نه ي
 به خه وتووان پي نه كه ني (١٠٢)

لهم شيعره دا؛ شاعير مندالان له سەر زوو له خەو هەلسان پەرۆردە دەکات، بەلام نامۆزگارییەکی پرووتی مندالان ناکات، بەلکوو پشتی بە ڕەگەزی خەیاڵ بەستوو، ((چونکە ئەو شیعەرە بریتی یێت لە نامۆزگاریی پرووت، مەعلوومە کە ئیتر وێنە و خەیاڵی تێدا نەخراوەتە کار، بۆ خودی شاعیریش وەها چاکتر بەرھەمەکە بە ڕەگەزی خەیاڵ و جوولە دەولەمەند یێت)) (حەسەن، ٢٠٢٢، ٥٧). بۆیە شاعیر خەیاڵی تێکەڵ بە شیعەرەکە کردوو.

٢_ هۆشیاریی مندالان لەبارە هاتوچوو: بابەتەکانی پەيوهست بە هاتوچۆ و شەقام و پەڕینەو بە شەقام بابەتێکی گرنگ و پەيوهندارە بە مندالانەو، بۆیە شاعیریش لە شیعریکدا دەلیت:

من، من، دادە، من من، دادە:

هەرگیز نەرۆمە سەر جادە

جادە هەر چەن پان و تەختە

بۆ رێبۆاری پیادە سەختە

تا ئۆتۆمبیل یێت و پروا

لاری ئەگرم ئەکشیمەو دەو

گورژم و تاودان فێرکە سواران

بایەخ نادا بە رێبۆاران

سوار خێرایە، سوار گومرایە

خەلک ئەشیلێ و دەرەس نایە (١١٤)

شاعیر لەسەر زاری مندالەو مندالان لەسەر ئەو پەرۆردە دەکات، کە نەچنە سەر شەقام، چونکە شوؤفیری تیزرەو دەرەست نایەت و خەلک دەشیلن.

٣_ ئاگادارکردنەو هە هەلە: شاعیر لە شیعریکدا بە ناوی

(تەمیدادان بەهەلە) باسی دوو ڕەفتاری ناپەرۆردەیی دەکات، ئەوانیش؛ پەکارهینانی

وشە ناشیرین و لێدانە. شاعیر لە سەرەتاوە باسی دایکێک دەکات، کە لەگەڵ ڕۆلە چوار

سالەکە گفتوگۆ دەکات و سەرزنشتی دەکات و وشە ناشیرین پێ دەلیت؛

بۆچی وا چلکن و پیسی

دەلیتی شەیتانی نەگریسی

وتم ئەمانە لا بەرە

هەمی خوا بتکا بە کوئەرە (١٥٨)

وشەکانی (چلکن، پیس، شەیتان، نەگریس، کوئەرە) کۆمەلێک وشە شکینەرەو هەن دایکە کە

بە بەرانبەر مندالەکە بە کاری دەهینیت و ئەمەش وەک دیاردەیکە لای دایکان هەمی بۆ

سەرزنشتی مندالەکانیان بە کاری دەهینن.

با خەلک و خوا لۆمەم بکەن

قسەمی خۆیان بە با بدەن

بلین مندال سەرکوێر دەبی

بە لێدان ترس فێر دەبی

پەرۆردەمی تازە و نابێ

بە لێدان مندال چاک نابێ (١٥٩)

لێدان ڕەفتاریکی ناپەرۆردەیی و دژە بە پەرۆردەمی سەردەم. پەرۆردەمی سەردەم جەخت

لەسەر پەرۆردەمی ناتوندوتیژ و گوینگرتن لە مندال دەکاتەو.

- ٥_ هاندان بۆ خوشهويستیی نیشتمان: پهروهرده کردنی مندال لهسه ر خوشهويستیی ولات په کیکي دیکه په له په یامه پهروهده یه کانی شاعیر ولاته که م ژبانمه چاوگی بههره ی جوانمه خۆم و سهرم هه رچیم هه په بهروبوومی ئەم خاکه په (جریوه کان, ١١٧) دروستکردنی ئینتیمما و خوشهويستیی ولات لای مندال به شیکي گرنگی پهروهده ی منداله, بۆیه شاعیر وهک مندالیک ده لیت: خاکي ولات و لهشی من پهک پارچه و وهکو پهکن که من لهو بم بهو ژیا بم چۆن چۆن یاساولی نابم ئەم شیعره هاندانی منداله بۆ خوشهويستیی ولاته که ی و وابسته کردنی منداله به ولاته که یه وه. کاتی بردمیان بۆ گهشتوگوزار له رێ گهیشتم به دێهات و شار تپه پیریم به ناو درهخت و باخا به چه م و دۆلا و به دهشت و شاخا ئەوسا که زانیم ئەم خاکه جوانه ئەم کوردستانه هیلامانه زانیم من کوردم پهروهده ی ئەوم له باوه شیا په خۆراک و خهوم تا ئەو ئازاد بی منیش ئازادم هه میسه له ناو باوه شیا شادم (جریوه کان, ١٦٣) شاعیر تیشکی خستوه ته سه ر کۆمه لیک لایه نی نیشتمانی و نه ته وه یی ئەمه ش پهروهده کردنی نیشتمانی مندالانه.
- ٦_ خوشهويستکردنی خویندن لای مندال: خویندن لایه نیکي گرنگی پهروهده کردنه, چونکه خویندن ده رگه ی زانست و زانیاری به پرووی مندال ده کاته وه. خویندن وهکو نان و ناوه نه زانین لیلای چاوه هه لسوکه وتی ئەم ژبانه به بی خویندن ناته واوه دنیا ی خویندن وهک ده ریا په شتی به هاداری تیا په (جریوه کان, ١١٩) پړوپیسته ته مه نی مندال ته نیا بۆ خویندن ته رخا ن بکریت, چونکه په کیکه پړوپیستیه کانی ژیا نی منداله, له بهر ئەوه ی: تیشکی پرووناکی ئەم ژینه تیشکی فیربوون و زانینه به بی خویندن چۆن ده رته به ی؟ له کوپوه ریگا ده رته که ی؟ (جریوه کان, ١٢٠)

ئەگەر بێتو مندال له خویندن دوور بکەوێتەو ئەو دەبێتە کەسیکی نەخویندەوار و ئەو کاتە:
 نەخویندەوار بێ ناگایە
 پێچکەى هیواى له دووى نایە
 پێى ژيانى تەسک و تەنگە
 ناو ئاسمانى شەوێزەنگە
 دوا ئەکەوێ لەناو خێزان
 وەکو چروێ گەلارێزان (, ۱۲۱)
 کەسى نەخویندەوار کەسیکی بێ ناگایە له زانست و زانین و دواڕۆژی پرووناک نییە, بۆیە
 شاعیر بەردەوام دەبێت و دەلێت:
 نەخویندەوار, نەخویندەوار
 ئاسۆی بەرچاوی تاریکە
 هەر پێبازێ پیاپا پروا
 سەخت و هەوراز و باریکە (, ۱۲۳)
 لەپەر ئەوێ بەشێکی کاتی ئەو مندالانەى له تەمەنى باخچەى مندالان و قوتابخانەدا
 لەگەڵ مامۆستادان, بۆیە شاعیر دەیەوێت پەيامی خوشەویستی مامۆستا بە مندالان
 بگەیهێت و دەلێت:
 مامۆستا گیان, قوتابخانە
 باخێکە وەک باخانە
 تۆیش لەناویا باخەوانی
 ئاودی پۆلەکانمانی
 چەمى زانیاری هەلنەکەى
 ئاوی ئەم گولانە ئەدەى (, ۱۶۸)
 ۷_ هاندان مندال بۆ دوورکەوتنەو ئەو لە ڕەفتاری نەشیاو و ئەنجامدانى کارى چاک:

تەوهرى دووهم: پەيامە فێرکارييه کانى ديوانى نەوێکانى چريکەى دواڕۆژ
 پەيامى فێرکاريى يەکێکە لە پەيامە گرنگەکانى ئەدەب و شيعرى مندالان. شيعر و بابەتى
 فێرکاريى پەيوەندىيەكى دێرنيان بەيەكەوێ هەيە, تا ئەو ئاستەى فێرکاريى يەکێکە لەو ناوهرۆک
 و مەبەستە شيعرييانەى, کە لە يونانى کۆندا بايەخى پێ دراوێ و يەکێکە کۆنترين جوهرەکانى
 شيعر. شيعرى فێرکاريى واتە ئەو شيعرەى شاعير تپيدا باسى چۆنيەتى ئەنجامدانى
 چالاکييهک بکات, يان باسى زانستىکى تپيدا پروون بکاتەوێ. سەبارەت بە پەيامى فێرکاريى
 شيعرى مندالان ئەوێ خراوێتە پروو ((زۆر بەى شيعرى مندالان شيعرى فێرکاريين, بەو مانايەى
 رينمايى و پەروەردەکردن و ئامۆژگاريکردنى راستەوخۆ يان ناراستەوخۆى تپدايە, يان
 خستنە پرووى زانيارى و تپگەيشتن و سوودبەخشيە, ئەمە بەو مەرجەى لەسەر حسيپى
 خەيال و ئەنديشە و لايەنى ئيستاتىکى و هونەرى نەبێت)) (رەشاد, ۲۰۲۳, ۳۷_۳۸).
 پەيامى فێرکاريى لەوێدا خۆى دەبينتەوێ, کە لە رپگەى شيعرەوێ مندال فپرى چۆنيەتى
 ئەنجامدانى چالاکييهک يان کارپک دەکات, بۆ ئەوێ ئەو چالاکى و کارە بەدروستى و رپکى
 ئەنجام بدات و شيعرەکە رپگەى چۆنيەتپيەکە بە مندال نيشان دەدات, هەر وەها لايەنىکى
 دپکەى پەيامى فپرکاريى ئەوێ پەيامى شيعرى مندالان بپتە هوکارپک بۆ فپربوونى زانستەکان و
 دايباب و مامۆستا و قوتابخانە و ناوێندە فپرکارييهکان دەتوانن لەم لايەنەوێ سوودى لپ
 وەرپگرن.

كازم كۆپى له شيعره كانيدا كۆمه لئيك په يامى فيركارى پيشكەشى مندالان كردوه و چۆنيه تى هه نديك كارى بو روون كردوونه ته وه و زانبارى پى داون.

شاعير له ريگه شيعريكه وه كۆله گه كانى ئيسلام فيرى موسلمان دهكات و ده لئيت: موسلمانم موسلمانم

ئەركانى ئيسلام ده زانم

شه هادهت, روژوو, نويز كردن

زهكات به خشين و چه جگردن (نه وه كانى چريكه ي دوپروژ, 19)

شاعير مندال فير دهكات, كۆله گه كانى ئيسلام بزائيت, هه رچه نده ره چاوى پريزبه ندى به دوايه كداهاتنى كۆله كانى ئيسلامى نه كردووه, به لكوو مه به ستى بووه مندال له و لاپه نه وه

فير بكات. له شيعريكى ديكه دا ويستووويه تى كۆله گانى باوهر فيرى مندال بكات, بويه ده لئيت:

هه ر پينج كۆله گه ي ئيمانم

ده پاريزين وهك چاومان (نه وه كانى چريكه ي دوپروژ, 59)

شاعير ويستووويه تى زانبارى سه بارهت به كۆله گه كانى باوهر بداته مندالان, بي ئه وه ي كۆله گه كانيش بزيميريت ته نيا به ژماره ئاماژه ي پى داوه, به لام راستيه كه ي كۆله گه كانى

باوهر شه شه, نهك پينج.

شاعير له شيعريكداسى وه رزه كانى سال و تاييه تمه ندى هه ر يهك له وه رزانه دهكات و ده لئيت:

سامان تو وه ره ئيره

چوار كزي سال بزيميره

كزي يه كه م زستانه

كاتى به فر و بارانه

كزي دووه م به هاره

وهختى گول و گولزاره (نه وه كانى چريكه ي دوپروژ, 15)

شاعير باسى چوار وه رزه كه ي سال و تاييه تمه ندى هه ر يهك له وه رزانه دهكات. له وه رزه كانى ساله وه باسى مانگه كورديه كان دهكات و ده لئيت:

رۆله كه م هه ردى بلى به وردى

چين مانگه كانى ناو سالى كوردى

به لى ئاماده م. به لى ماموستا

هه مووان ده زانم ده يلتم هه ر ئيستا

يهك نه ورؤز دوو گولان سى جو زه ردان

چوار پووشپه ر, پينجه م مانگى خه رمانان (نه وه كانى چريكه ي دوپروژ, 79)

شاعير له ريگه شيعره وه مندالان فيرى ناوى مانگه كورديه كان دهكات.

شاعير مندال فيرى ژماره كان دهكات و ده لئيت:

يهك و دوو

بزي كوردى يه كگرتوو

سى و چوار

بمرى دوژمنى زوردار

پينج و شهش

بمرى خوينمزي روورهش

حهوت و ههشت

كوردستانه وهك بههشت

نو و ده

دهنگ بو نازادی بده (نهوهکانی چریکهی دواروژ، ۶۰)

ئهم شیعره یارمهتیده ره بو ئهوهی مندال فیژی ژمارهکان بیٚت و شاعیر تا ژماره ۱۰ ی له شیعره کهیدا هیئاوه.

شاعیر له شیعی (مروقی) دا ئهرکی ئەندامهکانی لهشی مروقی خستووته پروو و دهلیت:

دوو چاووم بو دیتنه

دوو گویم بو بیستنه

لووتم بو بونکردنه

دهمیشم بو خواردنه

پاروو دهجووم به ددان

قسه دهکه م به زویان

دوو دهستم بو گرته

قاچم بو رویشتنه (نهوهکانی چریکهی دواروژ، ۱۴۸)

لیره دا شاعیر ئهرکی بهشیک له ئەندامهکانی جهستهی بو مندالان باس کردوو.

له شیعی (میوه) دا شاعیر له بارهی ههندیک له میوهکانهوه دهلیت:

هاوینان میوه زوره

خوخ و شووتی و گندوره

ههرمی و ههنجیر و تری

خوشه و به لیوان دهخوری

قهیسی و ههلوزه و هه نار

ناسکه ترۆزی و خه یار

تیکرا ترش و شیرین

خوش و پیر قیتامین (نهوهکانی چریکهی دواروژ، ۴۰)

شاعیر ههندیک له میوهکانی وهززی هاوینی به مندالان ناساندوو و زانیاری له بارهوه پی

داون.

شاعیر له شیعی (خوشووشتن) مندال فیژی خوشووشتن دهکات و دهلیت:

پی خاوس نهچییه گه رماو

له خوشووشتن نه رم به

وریای ئاوی گه رم به

یه کسه به خوت دانه کهی

دهبی سارد و گه رمی کهی

هه موو لهشت باش بشو

خوت بسیره وه له سه رخو

جا بهرگی پاک بیوشه

خوشووشتن گه لهک خوشه (نهوهکانی چریکهی دواروژ، ۳۳)

شاعیر دهیه ویت مندال فیژی بکات چون به دروستی و جوانی و ریکویکی خوی بشوات و

پشت به خوی بهستیت.

شاعیر له شیعی بکدا دهیه ویت مندالان فیژی پهندی پیشینان بکات و دهلیت:

گویم لی بگرن هه مووتان

بۆ چه‌ند په‌ندی پێشینیان
 (رۆژان رۆژی له‌ دوايه)
 (بارێکه و دوو هه‌وايه)
 (دۆستت هه‌زار بێ که‌مه)
 (دوژمنت يه‌ک بێ خه‌مه)
 (ده‌وه‌نه و ده‌پێ به‌ دار)
 (سال به‌ سال خۆزگه‌م به‌ پار) (نه‌وه‌کانی چریکه‌ی دوا‌رۆژ، ٧٧)
 له‌ رێگه‌ی ئەم شیعره‌وه‌ شاعیر و یستوو‌یه‌تی مندالان ئاشنا‌ی کۆمه‌لێک په‌ندی پێشینیان
 بکات، تا له‌و که‌له‌پووره‌ میژوو‌ییه‌ی بابوباپیران دانه‌پێن و فێری هه‌ندی کوردی ببن.

نه‌نجام

- ١_ شاعیر له‌ رووی ناوه‌رۆکه‌وه‌ بایه‌خی به‌رچاوی به‌ شیعره‌کانی داوه‌ و په‌یامی په‌روه‌رده‌یی و فێرکاری له‌ شیعره‌کانیدا به‌رجه‌سته‌ کردوه‌.
- ٢_ په‌یامی په‌روه‌رده‌یی شیعره‌کان چه‌ندان لایه‌ن ده‌گرێته‌وه‌ و مندال له‌سه‌ر کۆمه‌لێک به‌ها په‌روه‌رده‌ ده‌که‌ن له‌وانه‌: ژینگه‌پارێزی و ئاژه‌لدۆستی، بایه‌خدا‌ن به‌ زانست و زانین، پاکو‌خواوینی، وه‌رزش و بایه‌خدا‌ن به‌ له‌شساغی...هتد.
- ٣_ شاعیر و یستوو‌یه‌تی له‌ رێگه‌ی شیعره‌وه‌ مندالان له‌ فۆلکلۆری کوردی دانه‌پێن و ئاشنا‌ی په‌ندی پێشینیان بکات.
- ٤_ شاعیر بایه‌خی له‌ رێگه‌ی شیعره‌وه‌ و یستوو‌یه‌تی مندالان فێری وه‌رزه‌کانی سال و ناوی مانگه‌ کوردییه‌کان ببن، ئەمه‌ش بایه‌خدا‌نه‌ به‌ ناسنامه‌ی نه‌ته‌وه‌یی.
- ٥_
- ٦_ ناوه‌رۆکی شیعره‌کانی شاعیر له‌ چوارچۆیه‌ی دونیای مندالاندا‌یه‌ و وشه‌ و ده‌رپینه‌کانی له‌ ئاستی فره‌ه‌نگی زمانی ئه‌وانه‌ و به‌جۆرێک دارێژراوه‌ لێی تێده‌گه‌ن.
- ٧_ شاعیر له‌ رێگه‌ی شیعری مندالانه‌وه‌ مندالانی بۆ په‌وه‌شتی جوان هان داوه‌ و په‌وه‌شتی خراپی لا ناشیرین کردوون.

سه‌رچاوه‌کان

په‌که‌م: به‌ زمانی کوردی

١_ کتیب

١_ ئەحمه‌د، که‌یفی (٢٠٢٢)، ئەده‌ب و چیرۆکی مندالان، چاپخانه‌ی زانکۆی سه‌لاحه‌دین، هه‌ولێر.

٢_ ئەحمه‌د، نه‌وزاد عه‌لی (٢٠٠٦)، مندال و ئەده‌ب، چاپخانه‌ی پروون، سلێمانی.

٢_ اسماعیل، مظفر مصطفی (٢٠١١)، رو‌خسار و ناوه‌رۆکی چیرۆکی لای له‌تيف هه‌لمه‌ت، چاپخانه‌ی حاجی هاشم، هه‌ولێر.

٤_ حه‌سه‌ن، په‌یمان عومه‌ر (٢٠٢٢)، ئەده‌بی مندالان و په‌یامه‌ په‌روه‌رده‌پیه‌کان له‌ به‌ره‌مه‌کانی (جه‌مال گرده‌سۆری) دا، نامه‌ی ماسته‌ر، کۆلیژی زمان، زانکۆی سه‌لاحه‌دین، هه‌ولێر.

- ٥_ حهسهن, محهمهه فهريق (٢٠٢٢), ديدارى ئهدهبى مندالان_ شيعر بو مندالان نووسراو و شيعر دهرخکردن, چاپخانهى بينايى, سلیمانى.
- ٦_ رهسول, شوکریه (٢٠١٢), نرخ و بههاى لایلايهى دایک ئهدهبى فولکلورى کوردیدا, چاپخانهى زانکوى سهلاحهدين, ههولپر.
- ٧_ شوان, ئیبراهیم ئهحمهه (٢٠١٨), مهلویى له ئهدهبى مندالانى کورد, چاپخانهى هئیقى, ههولپر.
- ٨_ شوان, رهزا (٢٠٢٢), روشنبیریى مندالان, چاپخانهى کارو, سلیمانى.
- ٩_ فهراهدى, حهمهه سالح (٢٠١٣), پینگهى شيعرى مندالان لای شاعیرانى کورد, چاپخانهى حاجى هاشم, ههولپر.
- ١٠_ قادر, زياد رهشاد (٢٠٢٣), شيعرى مندالان له میژووى ئهدهبى کوردیدا, دهزگای نارین, ههولپر.
- ١١_ کویى, کازم (٢٠٠٦), نهوهکانى چریکهى دواروژ, چاپخانهى وهزارهتى پهروهده, ههولپر.
- ١٢_ محمود, فازل مجید (٢٠٠٠), شيعرى مندالان له ئهدهبى کوردیدا, نامهى دکتورا, کولپژى زمان, زانکوى سلیمانى.
- ١٣_ ههورامى, حهمهه کهریم (٢٠٠٥), ئهدهبى مندالانى کورد, بهرگى یه کهم, چاپخانهى وهزارهتى پهروهده, ههولپر.
- ب_ گوڤار
- ١_ شهبانى, ئهحمهه (١٣٩٩), شيعرى مندالان به كهيفى گهورهسالان, گوڤارى پژهشنامه ادبیات کردى.
- دووهم: به زمانى عه رهبى
- ١_ نجیب, أحمد (١٩٩١), أدب الأطفال علم و فن, دار الفكر العربي, القاهرة.